

(??, ????? 13, 14 ? 21 ? ????????????)

???????? ?? ???? (????? ??????)

22 ????????? 2010 ??????(*)

„????? ?????????? ??? — ?????? ?? ???????????????? — ???? 15, ????? 4, ????? ?) ? ????? 5 — ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? — ??????“

?? ???? C?116/10

? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 267 ???? ?? Cour de cassation (?????????) ? ??? ?? 18 ????????? 2010 ?, ????????? ? ???? ?? 3 ???? 2010 ?, ? ?????? ?? ?????????????? ?? ???? ?

?????? ????????????? ???????????,

Administration de l'enregistrement et des domaines

?????

Pierre Feltgen, ? ????????????? ?? ?? ?????? ?? Bacino Charter Company SA,

Bacino Charter Company SA,

????? (????? ??????),

???????? ?? ??: ??? K. Lenaerts, ????????????? ?? ??????, ??? D. Šváby, ???? R. Silva de Lapuerta, ??? E. Juhász ? ??? G. Arestis (?????????), ?????,

???????????? ?????????: ??? N. Jääskinen,

?????????: ??? A. Calot Escobar,

???????? ????????????? ? ?????????? ???? ?? ?????????????????,

???? ???? ????????? ?????????????, ?????????????:

— ?? ?????????? ????????????? ????????????? ? Administration de l'enregistrement et des domaines, ?? ???? F. Kremer ? ??? P.-E. Partsch, avocats,

— ?? ??? Feltgen, ?????????? ? ????????????? ?? ?????? ?? Bacino Charter Company SA, ? ?? Bacino Charter Company SA, ?? ???? B. Felten, avocat,

— ?? ?????????????? ?????????????, ?? ??? T. Henze, ??? C. Blaschke ? ??? B. Klein, ? ?????????? ?? ?????????????,

- ?? ?????????? ?????????????, ?? ???? D. Kallí, ? ?????????? ?? ?????????????,
 - ?? ????????????? ??????, ?? ???? M. Afonso, ? ?????????? ?? ?????????????,
- ??????? ?????????, ????? ???? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ????
????????? ?? ?????????? ?? ??????????,

????????? ??????????

??????

- 1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???? 15, ????? 5 ?? ?????
????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?. ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? — ???
????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? (?? L 145, ??? 1),
????????? ? ?????????? 91/680/??? ?? ?????? ?? 16 ????????? 1991 ?. (O? L 376, ??? 1;
????????? ?????????? ?? ?????????? ????, 2007 ?, ????? 9, ??? 1, ??? 110, ?????????? ??-
????????? „????? ?????????“).
- 2 ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ???? ???? ?????????? ?????????? ??????????
? Administration de l'enregistrement et des domaines (????????? ??-????????? „?????????
????????????????“), ?? ???? ??????, ? ??? Feltgen, ?????? ?? Bacino Charter Company SA —
????????? ?? ?????????????????? ?????? (????????? ??-????????? „Bacino“), ?????? ? ??????????
?????????, ?? ?????? ??????, ?????????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ?????? ?????
????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „???“), ?????????? ? ?????????????????????? ??????
?? ?????????????? 1998 ?. ? 1999 ?.

?????? ??????

?????? ??????? ?? ??????

- 3 ???? 15 ?? ?????? ??????????, ?????????? „????????????? ?????????? ??? ?????? ?????
?????????, ?????????? ?? ???? ?????? ? ?????????????? ?????????“, ?????????:

„??? ?? ?? ????????? ?????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????? ?? ??????, ?????? ??
?????????, ?? ?? ?????????? ?????????? ? ???? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????? ? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ??
?????????????, ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????“.

[...]

4. ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ? ?????????? ?? ??????:

?) ?????????? ?? ?????? ? ?????? ???? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??
????????? ?? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?????????;

?) ?????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????,
???? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????;

[...]

5. ?????????, ?????????????, ??????, ?????????, ?????????? ? ?????????? ??
????????? ?????????? ??????, ?????????? ? ?????? 4, ????? ? ?), ????? ? ?????????,
????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????????, ?????????? — ?????????,

???????? ???? ????????????? ???? ?????? ???????.

[...]“. [???????????????? ???????]

???????????????? ??????? ???????

4 ?????? ????????????? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ??????? ???? ???? ??????? ?? 12
?????????? 1979 ? . ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-?????????
„???????????????????? ??????“). ???? 43, ?????????? 1, ?????? ?), ?????? ???? ?? ???? ??????, ?
?????????????? ?? ???? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????????????,
?????????????, ?? ??????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??
?????????????????? ?? ???? ? ?????????????? ? ???? ?????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ??????????
??????????????.

5 ???? 7, ?????????? 2, ?????? ?), ?????? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? 16
??? 1999 ? . ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ???
????? ?????? ?????????????, ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????? ??????? ??????????,
?? ?????????????? ? ????? 43 ?? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??
?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ??????????????
?? ??????????? ?????????????????? ? ?? ??????? ??????? ?? ?????????? ??? ??????, ??? ??
????????????????? ?? ?????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ??????????, ? ?????????????? ?? ????? ?
????? ??????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????? ??? ??????.

????????? ?? ??????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ???????

6 ? ?????????? ?????? 10 ??? 1998 ? . ? 8 ??????? 1999 ? . Bacino ??????????????? ??????????????
?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????? ? ??????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ???? , ?????????????? ?????????????????? ? ?????????? ???? ? ?????????????????? ???.
?????????? ???? ??????? ?? ?????????????? ?? ???, Bacino ?? ?????? ???? ??????.

7 ??? ???? ???????, ?? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ???, ?????????????? ?
???? 43, ?????????? 1, ?????? ?), ?????? ???? ?? ?????????????????????? ??????, ???????????
?????????????? ??????????????? ?? ?? ? ?????????????? ??????, ? ???? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????
5 ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????, ???? 2001 ? . ???????????
????????????????????? ?????????? ?? Bacino ??? ?????????????????????????????? ???? ?? ?????????????????? 1998 ? . ?
1999 ? ., ? ?????? ? ?????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????????? ???.

8 ???? ???? ?????????????? ?? ???? ?????????????????????? ?????? ? ?????????? ??? ??????????,
Bacino ?????????? ???? ?????????????????????????? ?????? ???? Tribunal d'arrondissement de
Luxembourg [????????? ??? ??????????????], ???? ??????????, ?? ?????????????? ??????? ??????? ?
?????????????? ???? ?? ???? 43, ?????????? 1, ?????? ?), ?????? ???? ?? ?????????????????????? ??????.

9 ??? ???? ?????????? ?? ? ??????????????, Bacino ?????????? ?????????????? ???? Cour d'appel,
?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????. ???? ?????????????? ??????? ??-?????????????, ?? ? ???????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ??????? ? ??????????????? ?????????? ?? ???????????????
?????????. ???? ???? ?????????????, ?? ?????????????????? ?? Bacino ?????? ? ?????????????????? ??
????????????????????? ? ?????????? ???? , ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????, ????
?? ?????????????? ?? ???? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??????, ???? ?????????????? ???????, ??
?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ???? 15, ?????? 5 ?? ?????? ?????????????.

10 ??????????? ?????????????????? ??????? ?????????????? ?????? ???? Cour de cassation, ??????,
????? ???? ???????, ?? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ? ??????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??
?????, ??????? ?? ???? ??????????? ?????????????????? ? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ??????????????????

??????:

„???? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ??????????? ???, ????? ?????? ?????????? ?? ??????????? ?????? ? ?????? ?? ??????????????? ?? ???????, ?????????? ????, ?? ??????????? ? ??????????????? ?? ? ??????? ?????, ?? ????? ??????????? ?? ?????? ?? ??? 15, ????? 5 ?? ????? ?????????? [...], ?? ????? ?????? ?? ?????? ??????????????? ?? ?????? ?? ??????? ? ?????? ? ??????????????? ???????“.

?? ??????????????? ??????

11 ??? ????? ?????? ?????????????? ??????????? ????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ????? 15, ????? 5 ?? ????? ??????????? ?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ?????????????? ? ????? ?????????????? ??????????????? ?? ??? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????, ??? ????? ?????? ?? ??????????? ?????????? ??????? ? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ??? ?? ??????????? ? ??????????????? ??? ? ??????? ????

12 ? ????? ??????????? ?????? ?? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ?? ???, ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ??????? ?? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ??????????????, ?? ? ??????? ?????????? ? ?????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ?? ? ??? (??, ??-?????????? ??????? ?? 17 ??????? 1983 ?. ?? ??? Merck, 292/82, Recueil, ???, 3781, ????? 12; ??????? ?? 1 ??? 2007 ?. ?? ??? Schouten, C?34/05, ??????, ???, I?1687, ????? 25 ? ??????? ?? 3 ????????? 2009 ?. ?? ??? Yaesu Europe, C?433/08, ??? ??? ?????????????????? ? ?????????, ????? 24).

13 ??? ?????? ? ????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????? ?????? ?? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????, ?????? ?????????? ?? ??? 15, ????? 4, ????? ?), ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??????, ??????????? ?? ??????? ? ??????? ?????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????, ??????????? ?? ??????????? ??????????. ?? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ????????????, ? ??????????? ??????????? ?? ??????????? ??????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???????.

14 ?? ????? ??????, ?? ?????? ??????????????? ??? ? ??? ?? ???, ?????? ?? ?????????? ??? ?? ??????????????, ? ?? ?? ??????????? ??, ?????? ??????? ? ?? ??? ??????????????? ???????, ??????? ? ??????? ?? ?????????? ???????????????, ?????????????? ? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?? ??????????.

15 ????? ????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????? ?????????????? ??? ??? 15, ????? 4, ????? ?), ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ??????????? ??????, ??????????? ?? ??????????? ? ??????? ?????? ?? ?? ??????????? ???????, ??? ? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??????????. ?????????? ? ??? ??????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ? ?????? ?? ?????????? ???????????????.

16 ??????????? ? ????? 13 ? 14 ?? ??????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???????????????????, ??????????? ? ??? 15 ?? ?????? ??????????, ?????? ?? ??????????? ?? ??????????????????? ?? ??????, ??????????????? ?? ??? ?????? ? ?????????????????? ??????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?????? ??? ?????? ?? ??????? ?????????????????? (??, ??????? ?? 18 ????????? 2007 ?. ?? ??? Navicon, C?97/06, ??????, ???, I?8755, ????? 29).

???????? ?????? ???????? — ????? ????????? ?? ?????? ?????? ????????????? ??????????:
???????? ????????? ???????, ?????????? ? ??????????? 91/680/??? ?? ?????? ?? 16 ??????????
1991 ?, ?????? ?? ?? ????????? ? ???????, ?? ????????????????? ? ?????? ?????????????
?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????
?? ???????, ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??????? ? ??????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ? ?????????
?????.

????????

* ????? ?? ??????????????????: ????????